

Ezr

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מִפִּי	וּבְשָׁנָת	אַחַת	לְכוּרָשׁ	מֶלֶךְ	פָּרֶס	לְכֻלּוֹת	דִּבֶּר־	יְהוָה	מִפִּי
aus-dem-Mund	und-im-Jahr	ein	zu-Kyros	Koenig	Persien	vollendete	redete	HERR	aus-dem-Mund
H6310	H8141	H0259	H3566	H4428	H6539	H3615	H1697	H3068	H6310
קוֹל	יִרְמְיָהּ	הָעִיר	יְהוָה	אֶת־	רוּחַ	כָּרַשׁ	מֶלֶךְ־	פָּרֶס	וַיַּעֲבֵר־
Stimme	[יִרְמְיָהּ]	die-Stadt	HERR	(*)	Geist	[כָּרַשׁ]	Koenig	Persien	und-ging-hinueber
	H3414	H5782	H3068	H0853	H7307	H3566	H4428	H6539	
	בְּכָל־	מַלְכוּתוֹ	וְגַם־	בְּמַכְתָּב	לֵאמֹר:				
	in-allen	Koenigreich	und-auch	[בְּמַכְתָּב]	sprechend				
	H3605	H4438	H1571	H4385	H0559				

Und im ersten Jahre Kores', des Königs von Persien, damit das Wort Jehovas aus dem Munde Jeremias erfüllt würde, erweckte Jehova den Geist Kores', des Königs von Persien; und er ließ einen Ruf ergehen durch sein ganzes Königreich, und zwar auch schriftlich, indem er sprach:

יְהוָה	לִי	גִבּוֹר	הָאָרֶץ	מַמְלָכוֹת	כָּל	פָּרֶס	מֶלֶךְ	בָּרַשׁ	אָמַר	כֹּה	2
HERR	mir	gab	das-Land	Koenigreiche	alle	Persien	Koenig	[ברש]	sprach	so	
H3068		H5414	H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541	
בִּירוּשָׁלַם	בַּיִת	לּוֹ	לְבָנוֹת-	עָלַי	פָּקַד	וְהוּא-	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי			
in-Jerusalem	Haus	ihm	zu-Toechter	ueber-mich	musterte	und-er	der-Himmel	Gott			
H3389			H1129			H1931	H8064	H0430			
							בִּיהוּדָה:	אֲשֶׁר			
							in-Juda	welcher			
							H3063				

So spricht Kores, der König von Persien: Alle Königreiche der Erde hat Jehova, der Gott des Himmels, mir gegeben; und er hat mich beauftragt, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem, das in Juda ist.

וַיַּעַל	עָמְדוּ	אֱלֹהָיו	וַהֲ	עָמְדוּ	מִכָּל-	בָּכֶם	מִי-	3	
und-er-stieg-hinauf	sein-Volk	sein-Gott	war	sein-Volk	von-allen	(*)	wer		
H5927		H0430	H1961		H3605		H4310		
וְהָא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בֵּית	אֶת-	וַיְבִן	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	לִירוּשָׁלַם
er	Israel	Gott	HERR	Haus	(*)	und-er-baute	in-Juda	welcher	zu-Jerusalem
H1931	H3478	H0430	H3068		H0853	H1129	H3063		H3389
							בִּירוּשָׁלַם:	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
							in-Jerusalem	welcher	der-Gott
							H3389		H0430

Wer irgend unter euch aus seinem Volke ist, mit dem sei sein Gott, und er ziehe hinauf nach Jerusalem, das in Juda ist, und baue das Haus Jehovas, des Gottes Israels (er ist Gott), in Jerusalem.

שֵׁם	גֵר־	הוא	אֲשֶׁר	הַמְקוֹמוֹת	מִכָּל־	הַנִּשְׁאַר	וְכָל־	4
Name	wohnte-als-Fremdling	er	welcher	Ort	von-allen	uebriggeblieben	und-alle	
H8033		H1931		H4725	H3605	H7604	H3605	
הַנְּדָבָה	עַם־	וּבְכֵהֶמָּה	וּבְרִכּוּשׁ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	מִקְוָמוֹ	אֲנָשִׁי	יִנְשְׂאוּהוּ
[הנדרבה]	Volk	und-in-Vieh	[וּבְרִכּוּשׁ]	und-in-Gold	in-Silber	Ort	Maenner-von	erhob
H5071		H0929	H7399	H2091	H3701	H4725	H0376	H5375
					בִּירוּשָׁלַם:	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לְבֵית
					in-Jerusalem	welcher	der-Gott	zum-Haus
					H3389		H0430	

Und jeder, der übrigbleibt an irgend einem Orte, wo er sich aufhält, den sollen die Leute seines Ortes unterstützen mit Silber und mit Gold und mit Habe und mit Vieh, nebst den freiwilligen Gaben für das Haus Gottes in Jerusalem.

וְהַכֹּהֲנִים	וּבִנְיָמִן	לְיְהוּדָה	הָאֲבוֹת	רֹאשֵׁי	וַיָּקוּמוּ	5
und-der-Priester	und-Benjamin	zu-Juda	der-Vaeter	Haeupter-von	und-stand-auf	
H3548	H1144	H3063	H0001			
לְבָנוֹת	לְעֹלֹת	רוּחוֹ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	הָעִיר	לְכָל
zu-Toechter	zu-Brandopfer	sein-Geist	(*)	der-Gott	die-Stadt	zu-allen
H1129	H5927	H7307	H0853	H0430	H5782	H3605
				בִּירוּשָׁלַם:	אֲשֶׁר	יְהוָה
				in-Jerusalem	welcher	HERR
				H3389		H3068
						בֵּית
						Haus
						אֶת־
						(*)
						H0853

Und es machten sich auf die Häupter der Väter von Juda und Benjamin, und die Priester und die Leviten, ein jeder, dessen Geist Gott erweckte, hinaufzuziehen, um das Haus Jehovas in Jerusalem zu bauen.

וּבְכֵהֶמָּה	בְּרִכּוּשׁ	בְּזָהָב	כֶּסֶף	בְּכֵלִי־	בִּידֵיהֶם	חֲזָקוֹ	סְבִיבֵתֵיהֶם	וְכָל־	6
und-in-Vieh	[בְּרִכּוּשׁ]	mit-Gold	Silber	in-Geraete	Hand	staerkte	ringsum	und-alle	
H0929	H7399	H2091	H3701	H3627	H3027	H2388	H5439	H3605	
				ס	הַתְּנָדָב:	כָּל־	עַל־	לְבַד	וּבְמִנְדָּנוֹת
				(*)	[הַתְּנָדָב]	alle	ueber	allein	[וּבְמִנְדָּנוֹת]
					H5068	H3605		H0905	H4030

Und alle, die um sie her waren, unterstützten sie mit silbernen Geräten, mit Gold, mit Habe und mit Vieh und mit Kostbarkeiten, außer allem, was freiwillig gegeben wurde.

הוֹצִיא	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית־	כֵּלִי	אֶת־	הוֹצִיא	כּוּרֶשׁ	וְהַמֶּלֶךְ	7
ging-heraus	welcher	HERR	Haus	Geraete	(*)	ging-heraus	Kyrus	und-der-Koenig	
H3318		H3068		H3627	H0853	H3318	H3566	H4428	
				אֱלֹהָיו:	בְּבֵית	וַיִּתֵּן	מִירוּשָׁלַם	נְבוּכַדְנֶצַּר	
				sein-Gott	im-Haus	und-gab	von-Jerusalem	[נְבוּכַדְנֶצַּר]	
				H0430		H5414	H3389	H5019	

Und der König Kores ließ die Geräte des Hauses Jehovas herausbringen, welche Nebukadnezar aus Jerusalem weggeführt und in das Haus seines Gottes gelegt hatte.

לְשֹׁבְצָר	וַיִּסְפְּרֶם	הַנּוֹזֵר	מִתְרַדָּת	יָד־	עַל־	פָּרְס	מֶלֶךְ	כּוּרֶשׁ	וַיִּזְצֵאֵם	8
[לְשֹׁבְצָר]	[וַיִּסְפְּרֶם]	[הַנּוֹזֵר]	[מִתְרַדָּת]	Hand	ueber	Persien	Koenig	Kyrus	und-ging-heraus	
H8339		H1489	H4990	H3027		H6539	H4428	H3566	H3318	
								לְיְהוּדָה:	הַנְּשִׂיא	
								zu-Juda	[הַנְּשִׂיא]	
								H3063		

Und Kores, der König von Persien, ließ sie herausbringen unter der Aufsicht Mithredaths, des Schatzmeisters; und dieser zählte sie dem Sesbazar, dem Fürsten Judas, dar.

9	וְאֵלֶּה	מִסְפָּרָם	אֲנִרְטָלִי	זָהָב	שְׁלֹשִׁים	אֲנִרְטָלִי-	כֶּסֶף	אֶלֶף	מִחֲלָפִים	תְּשַׁעַה
	und-diese	Zahl	[אֲנִרְטָלִי]	Gold	dreissig	[אֲנִרְטָלִי]	Silber	tausend	[מִחֲלָפִים]	[תְּשַׁעַה]
	H0428	H4557	H0105	H2091	H7970	H0105	H3701	H0505	H4252	H8672
	וְעֶשְׂרִים:	ס								
	und-zwanzig	(*)								
	H6242									

Und dies ist ihre Zahl: dreißig goldene Becken, tausend silberne Becken, neunundzwanzig Messer,

כְּפֹרִי	זָהָב	שְׁלֹשִׁים	כְּפֹרִי	כֶּסֶף	מִשְׁנֵים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרֵה	כֵּלִים	10
[כְּפֹרִי]	Gold	dreissig	[כְּפֹרִי]	Silber	von-Jahre	sieben	hundert	und-zehn	Geraet	
	H2091	H7970		H3701	H4932	H0702	H3967	H6235	H3627	
אַחֲרֵים	אֶלֶף:	ס								
[אַחֲרֵים]	tausend	(*)								
H0312	H0505									

dreißig goldene Becher, vierhundertzehn silberne Becher von zweiter Gattung, tausend andere Geräte.

כָּל-	כֵּלִים	לְזָהָב	וְלַכֶּסֶף	חֲמִשָּׁת	אַלְפִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	הַכֹּל	11
alle	Geraet	zu-Gold	und-zu-Silber	fuenf	tausend	und-sieben	hundert	das-Alles	
H3605	H3627	H2091	H3701	H2568	H0505	H0702	H3967	H3605	
פ (*)	הָעֵלָה	שֶׁשְׁבַצָּר	עַם	הָעֵלֹת	הַגּוֹלָה	מִבְּבֶל	לִירוּשָׁלַם:		
	der-Brandopfer	[שֶׁשְׁבַצָּר]	Volk	die-Brandopfer	die-Verbannung	von-Babel	zu-Jerusalem		
	H5927	H8339		H5927	H1473	H0894	H3389		

Aller Geräte von Gold und von Silber waren fünftausend vierhundert. Das alles brachte Sesbazar hinauf, als die Weggeführten aus Babel nach Jerusalem hinaufgeführt wurden.